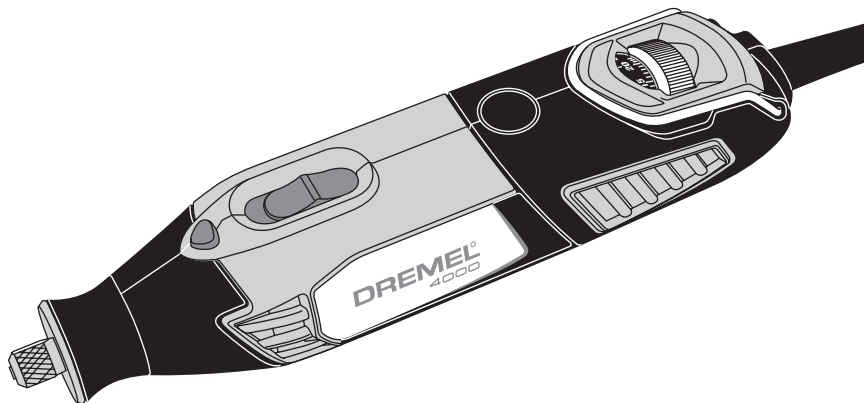
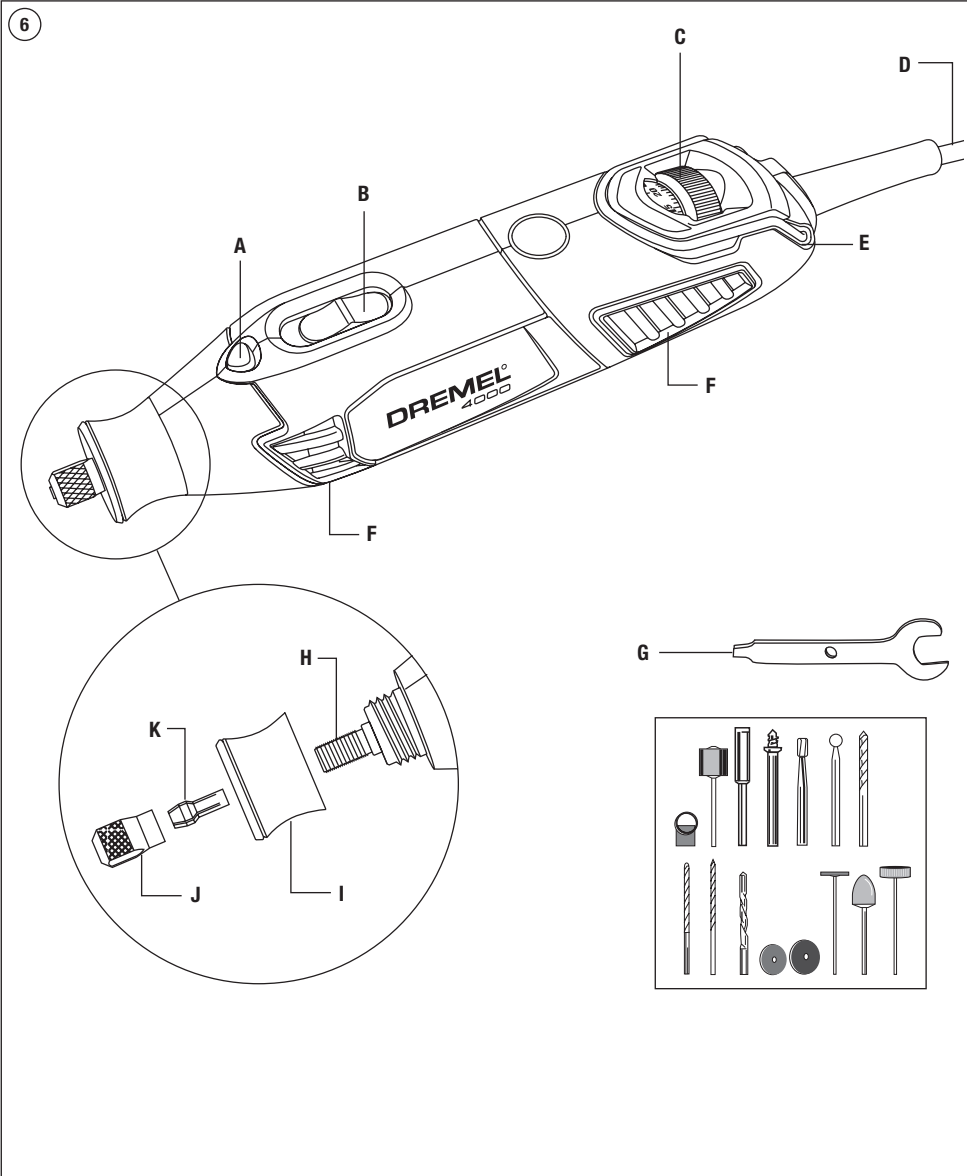


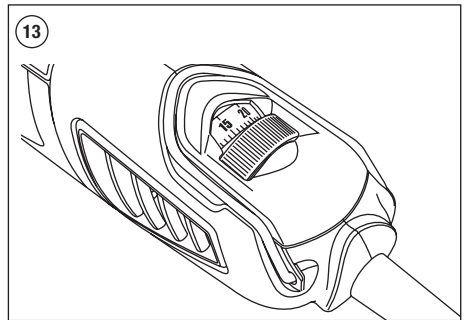
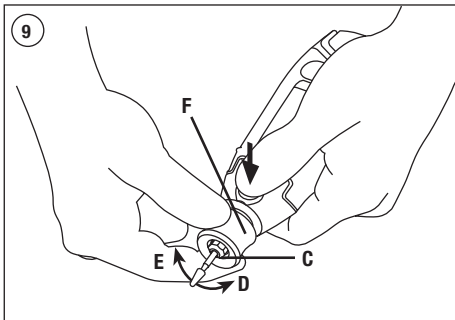
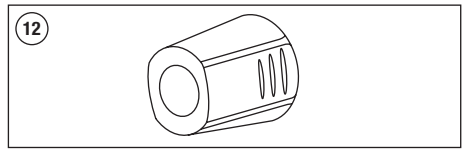
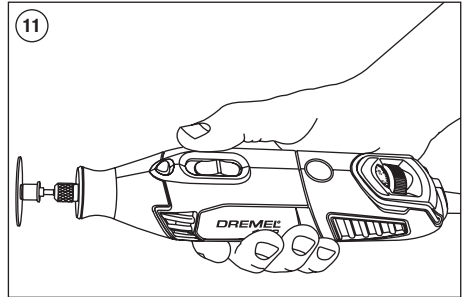
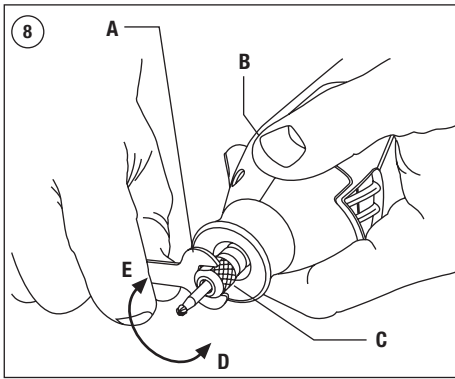
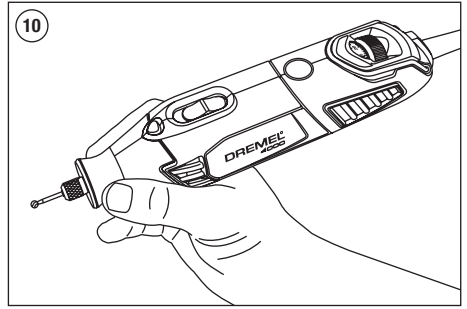
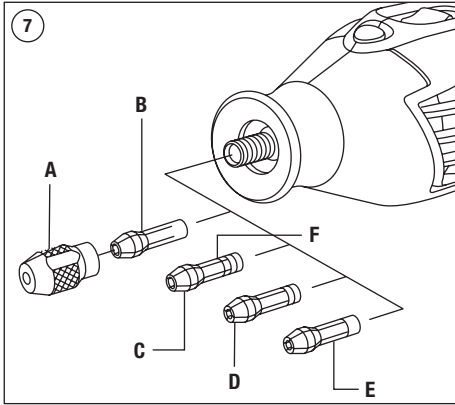
# DREMEL® 4000



<b>IT</b>	Traduzione delle istruzioni originali	19	<b>HU</b>	Az eredeti előírások fordítása	70
<b>ES</b>	Traducción de las instrucciones originales	25	<b>RO</b>	Traducere a instrutiunilor originale	76
<b>PT</b>	Tradução das instruções originais	31	<b>RU</b>	Перевод оригинальных инструкций	82
<b>EL</b>	Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	38	<b>SL</b>	Prevod originalnih navodil	89
<b>TR</b>	Orjinal yönergelerin çevirisi	45	<b>HR</b>	Prijevod originalnih uputa	95
<b>CS</b>	Překlad originálních pokynů	50	<b>SR</b>	Превод Оригиналнoг Упутства	101
<b>PL</b>	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	56	<b>SK</b>	Preklad pôvodných pokynov	107
<b>BG</b>	Превод на оригиналните инструкции	63	<b>UK</b>	Переклад головних інструкцій	113

**Dremel Europe  
The Netherlands**







Max RPM



105	35.000										
106	35.000										
107	35.000										
108	35.000										
110	35.000										
111	35.000										
113	35.000										
114	30.000										
115	30.000										
117	30.000										
118	30.000										
125	30.000										
134	30.000										
144	30.000										
191	30.000										
192	30.000										
193	30.000										
194	30.000										
196	30.000										
199	30.000										
403	15.000										
404	15.000										
405	15.000										
407	35.000										
408	35.000										
409	35.000	402									
414	20.000	401									
420	35.000	402									
422	20.000	401									
423S	20.000	(SC)402									
425	20.000	402									
426	35.000	402									
428	15.000										
429	20.000	401									
430	35.000										
431	35.000										
432	35.000										
438	35.000										
442	15.000										
443	15.000										
453	30.000	1453									
454	30.000	1453									
455	30.000	1453									
457	30.000	1453									
462	30.000										
502	35.000										
504	35.000										
511S	20.000	(SC)402									
512S	20.000	(SC)402									
516	20.000										
520	20.000										
530	15.000										
531	15.000										





Max RPM

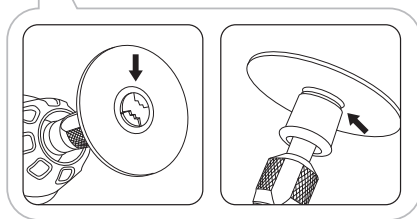
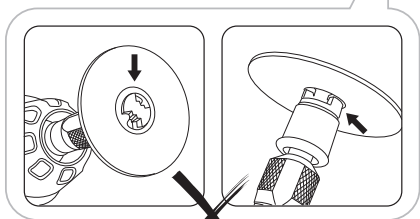
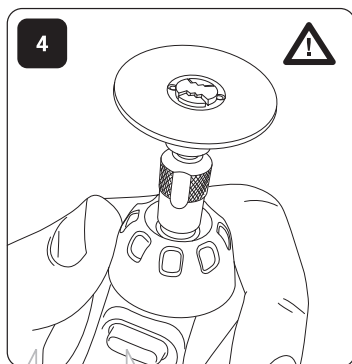
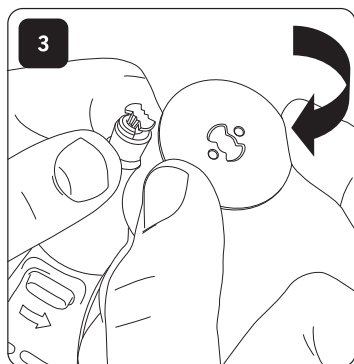
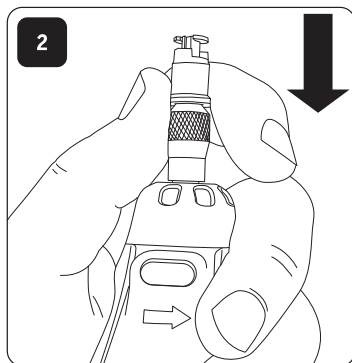
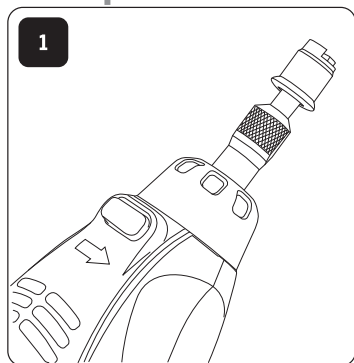


532	15.000						■	■	■	■	■
535	15.000									■	■
536	15.000									■	■
537	15.000									■	■
538	20.000						■				
540	35.000	402		■	■		■	■	■		■
542	35.000			■	■	■					
546	35.000	670		■	■						
561	35.000	565		■	■	■					
562	35.000	566									
569	20.000	568									
570	20.000	568									
612	35.000	231/335		■	■						
615	35.000	231/335		■	■						
640	35.000	231/335		■	■						
650	35.000	231/335		■	■						
652	35.000	231/335		■	■						
654	35.000	231/335		■	■						
655	35.000	231/335		■	■						
932	25.000						■	■	■	■	■
952	25.000						■	■	■	■	■
953	25.000						■	■	■	■	■
997	25.000						■	■	■	■	■
4485	35.000										
4486	35.000										
7103	25.000							■	■	■	■
7105	25.000							■	■	■	■
7122	25.000							■	■	■	■
7134	25.000							■	■	■	■
7144	25.000							■	■	■	■
8153	25.000						■	■	■	■	■
8193	20.000						■	■	■	■	■
8215	20.000						■	■	■	■	■
9901	30.000			■			■	■	■		
9903	30.000			■			■	■	■		
9905	30.000			■			■	■	■		
9910	30.000			■			■	■	■		
9911	30.000			■			■	■	■		
9931	35.000			■	■	■		■			
9934	35.000			■	■	■		■			
9936	35.000			■	■	■		■			
83322	25.000										
84922	25.000										
85422	20.000										
85602	20.000										
SC406	35.000	SC402		■	■		■	■	■		■
SC409	35.000	SC402		■	■		■	■	■		■
SC456	35.000	SC402		■	■		■	■	■		■
SC476	35.000	SC402									
SC544	35.000	SC402		■	■	■					
SC545	35.000	SC402									



A series of horizontal lines for handwriting practice, featuring various patterns of small black squares (dots) placed at different intervals along the lines.

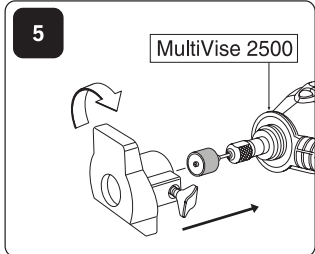
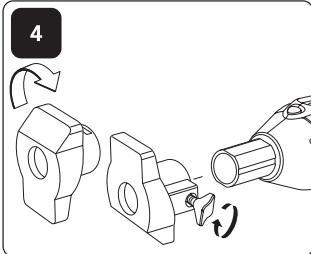
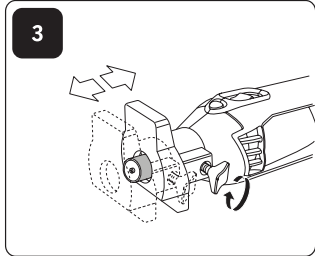
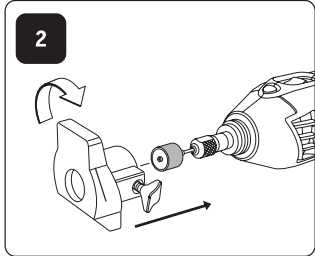
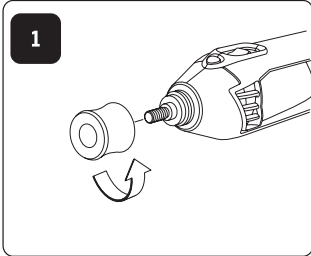
# EZ SpeedClic™



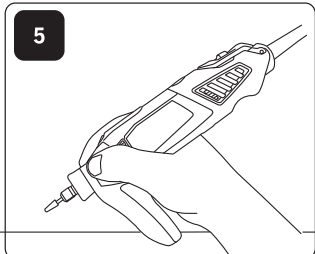
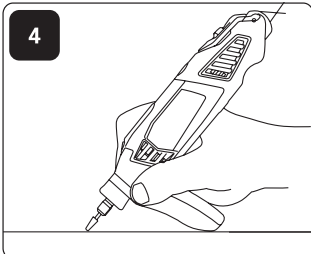
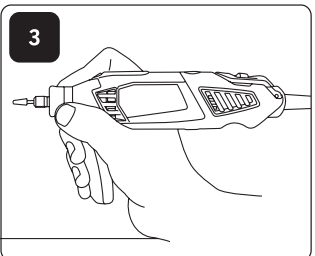
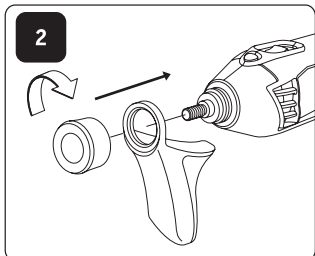
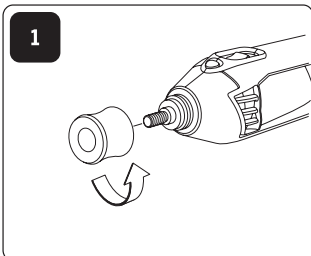
**OK**



# 576

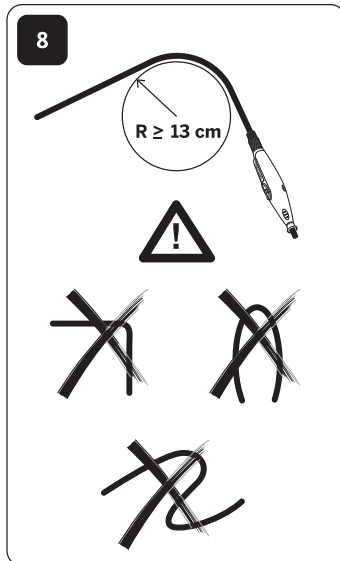
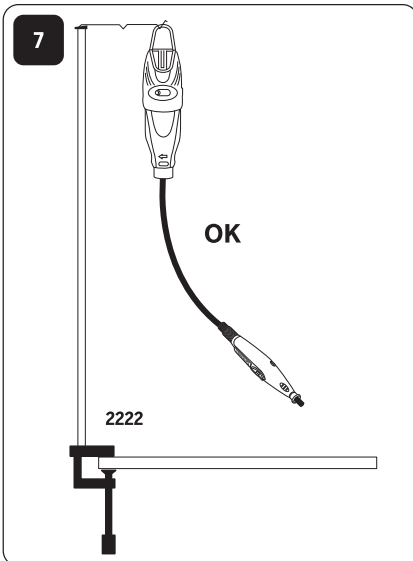
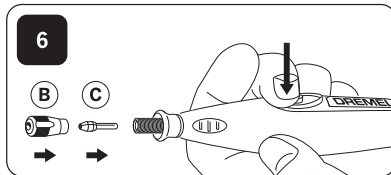
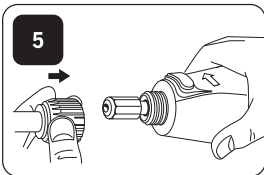
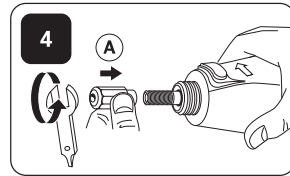
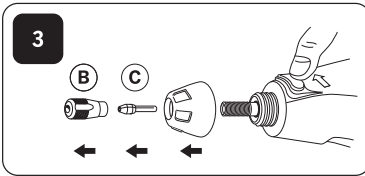
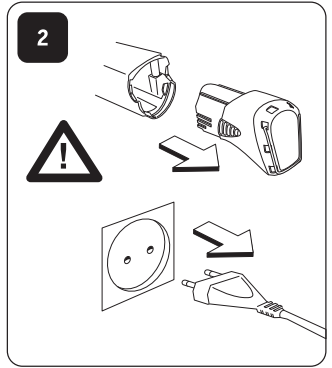
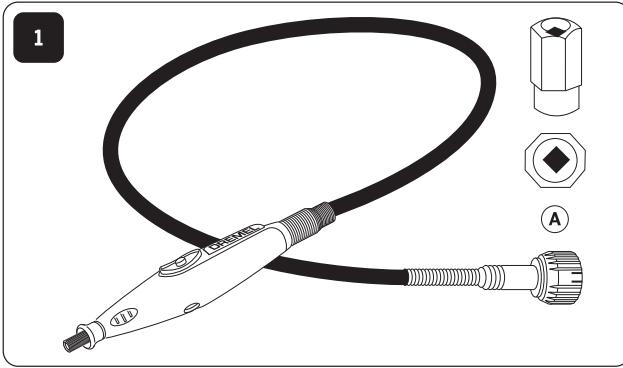


# 577

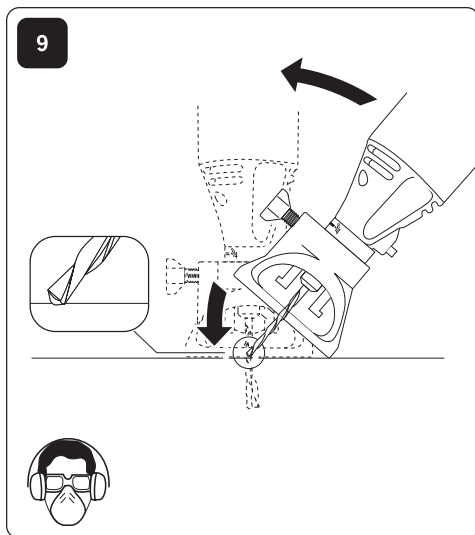
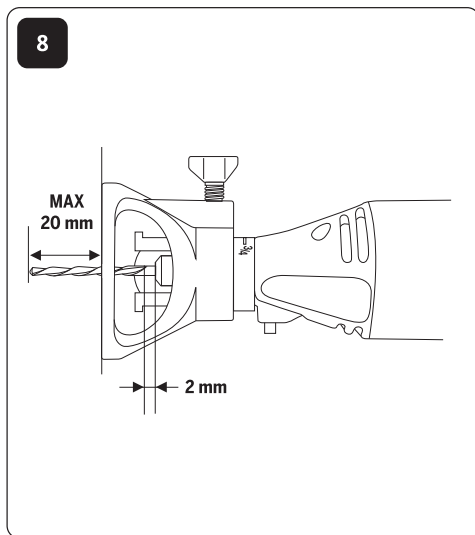
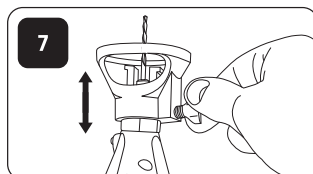
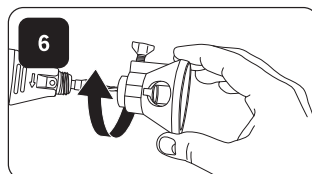
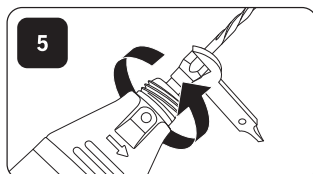
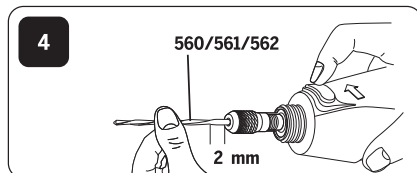
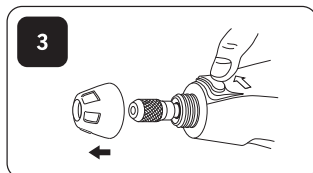
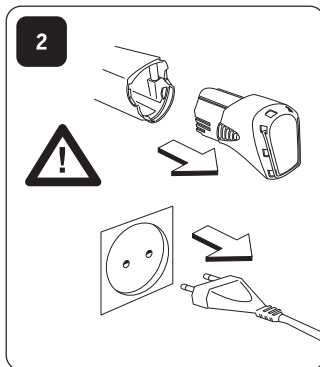
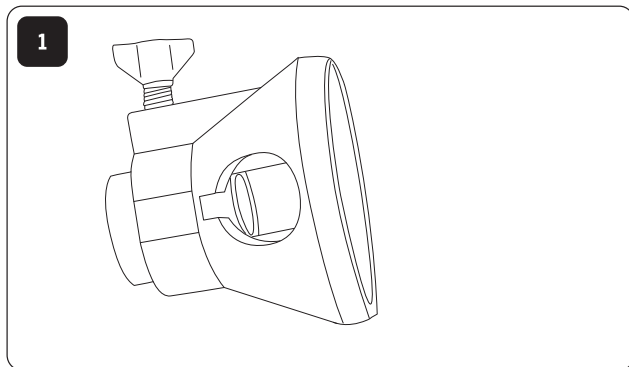


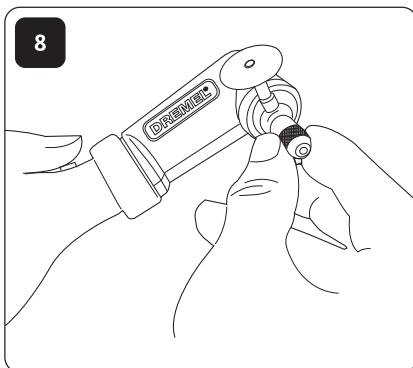
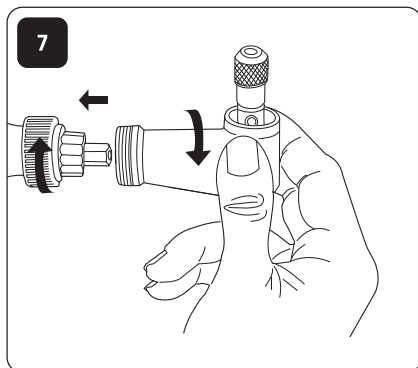
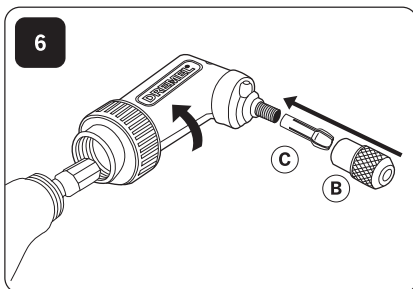
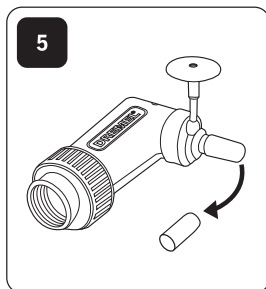
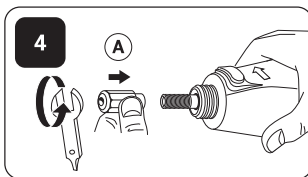
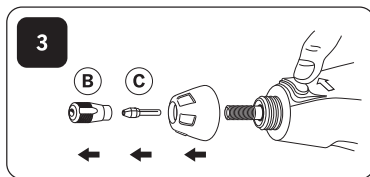
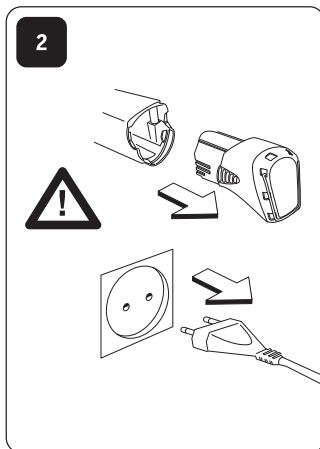
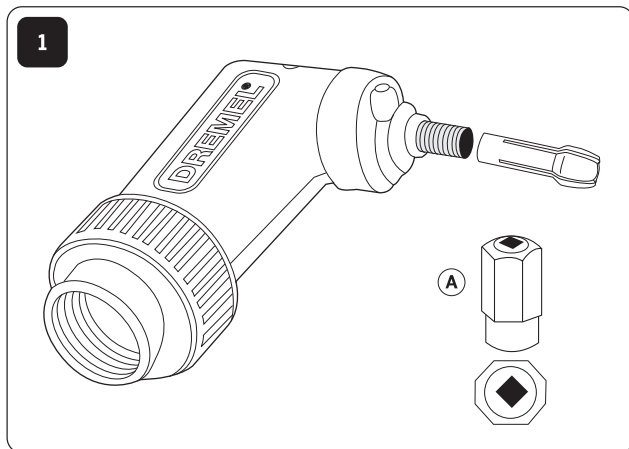


- IT** Per ottimizzare le performance del vostro nuovo albero flessibile fateolo girare ad alta velocità sul vostro minutensile in posizione verticale per due minuti prima di usarlo.
- ES** Para lograr un rendimiento óptimo de su nuevo eje flexible, hágalo funcionar acoplado a su multiherramienta a velocidad máxima en posición vertical durante 2 minutos antes de utilizarlo por primera vez.
- PT** Para otimizar o seu desempenho, deixe o novo veio flexível trabalhar a alta velocidade na ferramenta rotativa, em posição vertical, durante 2 minutos antes de o utilizar.
- EL** Για ιδανική απόδοση, αφήστε το ν ο σας κύμαππο άξονα να λειτουργήσει με υψηλή ταχύτητα σε κάθετη θέση για 2 λεπτά πριν τη χρήση.
- TR** Optimum performans için yeni esnek milinizi yüksek hız elde etmek için dikey pozisyonda olmak şartıyla kullanım öncesi 2 dakika yüksek hızda çalıştırın.
- CS** Aby byl zajištěn následný optimální provoz ohebné hřídele, před prvním použitím nechejte hřídel po připojení na nářadí běžet ve vysokých otáčkách ve vodorovné poloze po dobu 2 minut bez zátěže.
- PL** Dla optymalizacji wydajności pracy twojego nowego wałka giętkiego, przed wykonaniem pierwszych prac, zostaw go przez 2 min w pozycji pionowej, zamontowanego do urządzenia pracującego na najwyższych obrotach.
- BG** За да получите оптимални резултати с Вашия нов гъвкав удължител, първите 2 минути го поставете вертикално на Вашия DREMEL и го завъртете на празен ход.
- HU** Az optimális teljesítményhez tegye rá a flexibilis szárat a szerszámra és használat előtt 2 percig járassa.
- RO** Pentru o performanță optimă conectați cordonul flexibil la scula electrică și lăsați-l să funcționeze în poziție verticală la o viteză ridicată minim 2 minute înainte de utilizare.
- RU** Начиная работать с гибким валом, рекомендуем Вам в течение 2 минут позволить приставке работать без нагрузки в вертикальном положении, после чего Вы сможете продолжить работу.
- SL** Za optimalni učinek pred začetkom uporabe pustite, da se vaš novi Flexshaft z visoko hitrostjo vrti na vašem rotacijskem orodju v navpičnem položaju približno 2 minuti.
- HR** Prije početka rada, zbog postizanja optimalnog učinka, ostavite Vašu savitljivu osovinu da radi 2 minute u vertikalnom položaju.
- SR** Za optimalan učinak pustite da vaš novi Flexshaft radi pri maksimalnoj brzini na vašem rotacionom alatu u vertikalnom položaju u trajanju od 2 minuta pre upotrebe.
- SK** Aby ste dosiahli optimálny výkon, pred použitím ponechajte nástroj Flexshaft spustený vo vertikálnej polohe na rotačnom nástroji pri vysokej rýchlosti po dobu 2 minút.
- UK** Для максимальної продуктивності перед використанням дозвольте новому гнучкому гребному валу (Flexshaft) попрацювати 2 хвилини на високій швидкості у вертикальному положенні на інструменті для роторного буріння.

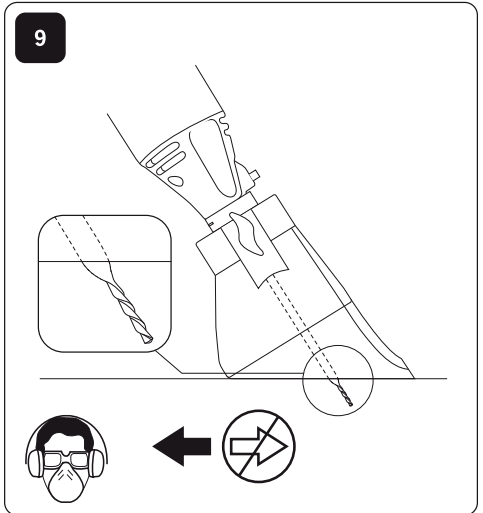
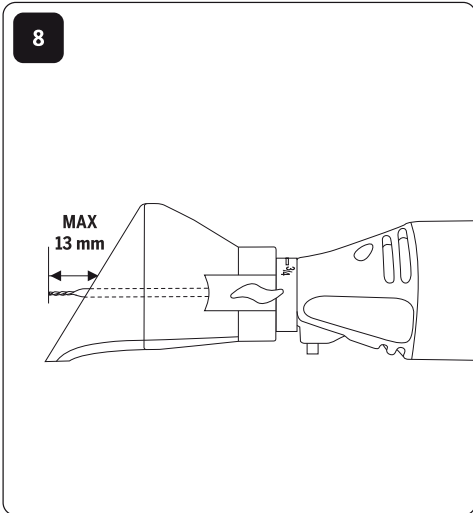
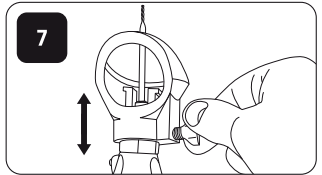
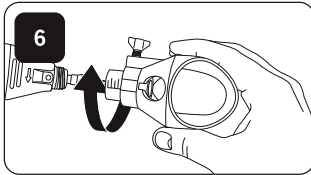
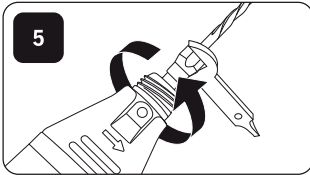
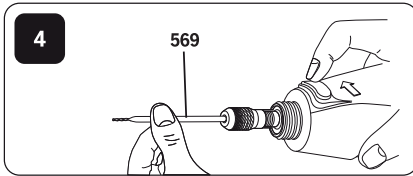
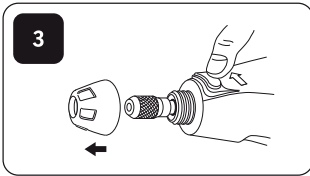
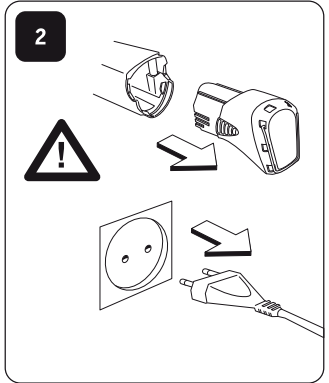
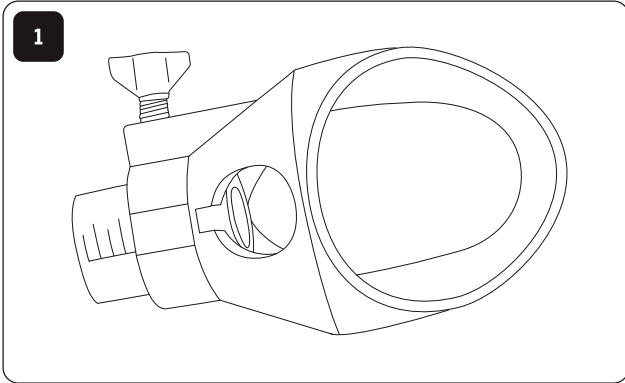


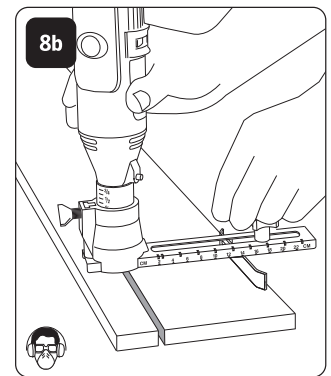
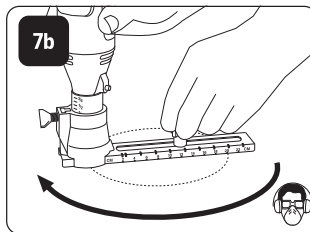
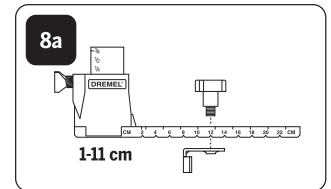
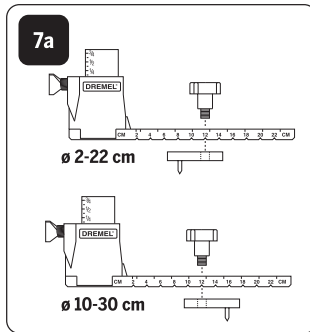
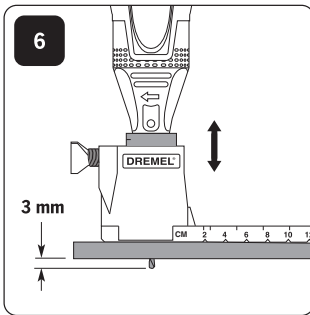
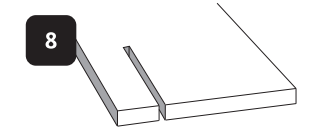
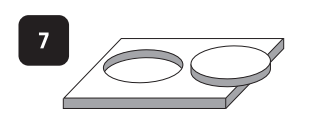
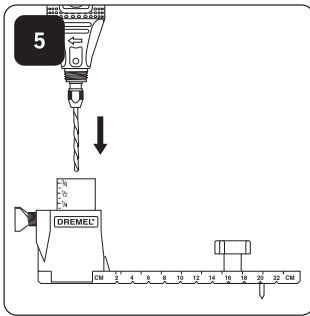
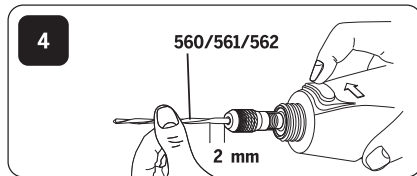
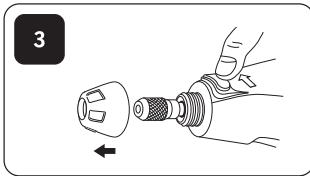
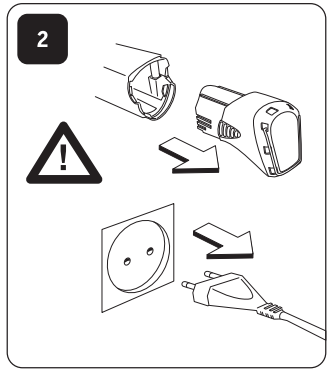
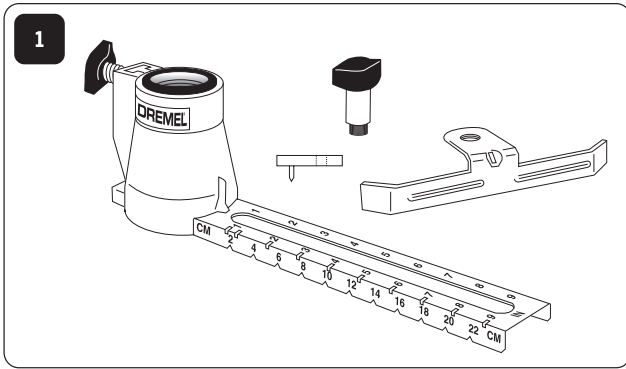
# 565/566





# 568







CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN60745, EN55014, a 2004/108/EC, 98/37/EC (2009.12.28-ig), 2006/42/EC (2009.12.29-től kezdve) előírásoknak megfelelően.

ZAJ/REZGÉS Az EN60745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 78 dB(A) a hangteljesítmény szintje 89 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám \* m/s2 (kézre-ható érték).

A műszaki dokumentáció a következő helyen található: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL



CE IZJAVA O USKLA ĐENOSTI Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa sljedećim normama i normativnim dokumentima: EN60745, EN55014, prema odredbama smjernica 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009). BUCI/VIBRACIJAMA Mjerenje prema EN60745, prug zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 78 dB(A) a jakost zvuka 89 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija \* m/s2 (postupkom na šaci-rući).

Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

### FIGYELEM

A szerszám használati módjától függően a készülék rezgésének mértéke eltérhet a megadott legnagyobb értékétől. Az aktuális helyzetnek megfelelően becsülje meg a veszélyeztetettségét, és annak megfelelően alkalmazza a személyes védelmet! (figyelembe véve a munkafolyamat minden egyes részét, például azt is, amikor még szabadon forog a szerszám a kikapcsolás után).

A műszaki dokumentáció a következő helyen található: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declaram pe proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN60745, EN55014, în conformitate cu rezuliile 2004/108/CE, 98/37/CE (până la28.12.2009), 2006/42/CE (începând cu 29.12.2009).

ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN60745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 78 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 89 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor \* m/s2 (metoda mină - brat).

Documentație tehnică la: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

### ATENȚIE

Emisia de vibrații în timpul utilizării efective a uneii poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare al acesteia. Faceți o estimare a expunerii în condițiile efective de utilizare și identificați măsurile de siguranță pentru protecția personală în mod corespunzător (luând în calcul toate părțile ciclului de operare cum ar fi perioadele în care uneala e oprită și când e pornită dar nu e folosită, precum și perioadele în care o porniți dar nu e folosită pe lângă timpul de declanșare).

Documentație tehnică la: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартам российских документов: EN60745, EN55014, в соответствии с инструкциями 2004/108/EC, 98/37/EC (до 28.12.2009), 2006/42/EC (начиная с 29.12.2009).

ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 78 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 89 дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - \* м/с2 (по методу для руки).

Техническая документация у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

### ВНИМАНИЕ

Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от указанного общего значения в зависимости от способа применения инструмента. Оценить распространение в реальных условиях использования и применить соответствующие меры безопасности для личной защиты (необходимо учитывать все части рабочего цикла, такие как время, когда инструмент выключен, время, когда инструмент работает на холостом ходу, а также время фактической работы инструмента).

Техническая документация у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



IZJAVA O USTREZNEOSTI CE Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN60745, EN55014, v skladu s predpisi navodil 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).

HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN60745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 78 dB(A) in jakosti zvoka 89 dB(A) (standarden odmak: 3 dB), in vibracija \* m/s2 (metoda 'dlan-roka').

Tehnična dokumentacija se nahaja pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

### OPROZORLO

Vibracije emisije med dejansko uporabo orodja se lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, odvisno od načina uporabe orodja. Ocenite raven izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe ter vzpostavite ustrezne varnostne ukrepe za osebno zaščito (upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot so obdobja, ko je orodje izklopljeno ter ko obratuje v prostem teku, poleg časa normalnega obratovanja).

Tehnična dokumentacija se nahaja pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE' IZJAVA O USKLAĐENOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN60745, EN55014, u skladu sa odredbama smernica 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009. godine), 2006/42/EG (od 29.12.2009. godine).

BUKAVIBRACIJE Meranje prema EN60745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 78 dB (A), a jačina zvuka 89 dB (A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija \* m/c2 (mereno metodom na šaci-rući).

Tehnička dokumentacija kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

### УПОЗОРЕЊЕ

Emисија вибрације за време stvarne употребе električnog alata može da se razlikuje od navedene ukupne vrednosti ovisno o načinima na koje koristite alat. Napravite procenu izlaganja u stvarnim uslovima upotrebe i identifikujte sigurnosne mere za ličnu zaštitu u skladu sa tim (uzimajući u obzir svim delova radnog ciklusa kao što su vremena u kojima je alat isključen i kada radi praznim hodom dopunjujući za vreme aktiviranja).

Tehnička dokumentacija kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE PREHLÁSENIE O ZHODE Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normovným dokumentom: EN60745, EN55014, v súlade s predpismi 2004/108/EC, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).

HLUKU/VIBRÁCIÁCH Merané podľa EN60745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 78 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 89 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú \* m/s2 (metóda ruka - pažba).

Súborný technický dokumentácie sa nachádzajú na adrese: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

### VÝSTRAHA

Vibrácie vznikajúce počas konkrétneho používania električného prístroja sa môžu odlišovať od deklarovanej ekologickej hodnoty - závisí to od spôsobov, akými používate tento prístroj. Vykonajte odhad expozície v konkrétnych podmienkach používania a podľa toho určte bezpečnostné opatrenia ochrany osôb (berte do úvahy nielen dobu spustenia, ale aj ostatné fázy prevádzkového cyklu, ako napríklad dobu vypínania prístroja a dobu, keď beží naprázdno).

Súborný technický dokumentácie sa nachádzajú na adrese: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



DECLARAȚIA PE PRO ÎMPĂDÎNȚIIM Mă declarăm prin această declarație, că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN60745, EN55014, în conformitate cu prevederile 2004/108/EC, 98/37/EC (do 28.12.2009 p.), 2006/42/EC (de la 29.12.2009 p.).

ȘUİM/VIBRAȚII Pe măsură conform EN60745 nivelul presiunii sunetului generat de acest instrument este de 78 dB(A), iar nivelul puterii sunetului este de 89 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar vibrația \* m/sec2 (metoda manuală).

Tehnična dokumentacija se nahajata pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

### УВАГА

Рівень вібрації під час звичайної експлуатації електроінструменту може відрізнятися від задекларованого загального показника в залежності від того, яким чином обладнання використовується. Оцінити вірогідність впливу у фактичних умовах експлуатації та визначити заходи щодо зменшення особистого захисту (враховуючи всі деталі технологічного циклу, як то час, коли обладнання було вимкнено, коли воно працює без навантаження, а також час запуску).

Tehnična dokumentacija se nahajata pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



Skil Europe B.V. A. v. d. Kloot



\*

## 4000

[5]

1	2,9 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
2	2,6 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
3	7,2 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
4	11,4 m/s <sup>2</sup>	2,8 m/s <sup>2</sup>

	1	2	3	4	5
<b>IT</b>	In perforazione	In lucidatura	In spazzolatura	In sabbiatura	Non noto (K)
<b>ES</b>	Taladrando	En el pulido	En el cepillado con alambre	Lijando	Incertidumbre (Reino Unido)
<b>PT</b>	Ao perfurar	Ao polir	Ao escovar com escova de arame	Ao lixar	Não tem a certeza (K)
<b>EL</b>	Κατά τη διάτρηση	Κατά το γυάλισμα	Κατά το τρίψιμο με σурματόβουρτσα	Κατά τη λείανση	Ταλάντευση (K)
<b>TR</b>	Delme sırasında	Parlama sırasında	Telle fırçalama sırasında	Zımparalama sırasında	Belirsizlik (K)
<b>CS</b>	Při vrtání	Při leštění	Při kartáčování	Při hlazení	Nejistota (K)
<b>PL</b>	Podczas wiercenia	Podczas polerowania	Podczas szczerkowania	Podczas wygładzania	Niepewność (K)
<b>BG</b>	По време на пробиване	При полиране	При почистване с телени четки	По време на опесъчаване	Неопределеност (K)
<b>HU</b>	Fúrásnál	Polírozásnál	Drótkéfélséknél	Csiszolásnál	Bizonytalanság (K)
<b>RO</b>	în timpul găuririi	La șlefuire	La lustruire cu perie de sârmă	în timpul polizării	Nesiguranță (K)
<b>RU</b>	Во время сверления	Во время полировки	Во время крацевания	Во время шлифовки	Погрешность (K)
<b>SL</b>	Med vrtanjem	Med poliranjem	Med obdelovanjem z žičnato krtačo	Med brušenjem	Negotovost (K)
<b>HR</b>	Tijekom bušenja	Tijekom poliranja	Tijekom četkanja	Tijekom pješčarenja	Neodređeno (K)
<b>SR</b>	Током бушења	За време полирања	За време четкања	Током пешчарења	Неодређено (K)
<b>SK</b>	Počas vrtania	Počas leštenia	Počas kefovania	Počas pieskovania	Neurčitost (K)
<b>UK</b>	Під час свердління	Під час шліфування	Під час очищення дротовими щітками	Під час полірування піском	Неточність (K)

## HU AZ EREDETI ELŐÍRÁSOK FORDÍTÁSA



### ▲ FIGYELEM

### OLVASSA EL AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI

#### FIGYELMEZTETÉST ÉS MINDEN ELŐÍRÁST! (ÁBRA 1)

Ha nem tartja magát a figyelmeztetésekhöz és az előírásokhoz, az áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.

**Őrizze meg a figyelmeztetéseket és az előírásokat, hogy később szükség esetén elő tudja venni.**

A "szerszámgep" kifejezés az alábbi figyelmeztetések mindegyikében az Ön áramellátó hálózatról meghajtott (hálózati zsinóros) szerszámát vagy az akkumulátoros (vezeték nélküli) szerszámát jelenti.

### A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA


- Tartsa tisztán és tartsa rendben a munkahelyét. A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet.
- Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

### ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekkel kapcsolatban ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a földelt felületek, például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek megérintését. Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől vagy nedvességtől. Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- Soha ne használja a készüléket olyan célra, amelyre az nem való. Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasse húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól és mozgó gépalkatrészekről. Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon. A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

- Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy földzárlat megszakítót. Egy földzárlat megszakító alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

### SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megdölgöndt dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvsóságokat vett be, ne használja a berendezést. Egy pillanatnyi figyelmenlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
- 
 Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.  
 A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát (ÁBRA 2 + 3 + 4).
- Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az újjat a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.
- Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- Ne becslje túl önmagát. Kerülje el a normállistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- Ha az elektromos kéziszerszámmal fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Ezen berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

### AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. Egy alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.

## KÖZÖS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK KÖSZÖRÜLÉSHEZ, CSISZOLÁSHOZ, DRÓTKEFÉLÉSHEZ, POLÍROZÁSHOZ ÉS CSISZOLÓ VÁGÓTÁRCSÁS MŰVELETEKHEZ

- c. Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból, mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
- d. A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
- e. A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.*
- f. Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
- g. Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.*



### FIGYELEM

Ne munkáljon meg a berendezéssel azbeszttel tartalmazó anyagokat (az azbesztnak rákkeltő hatása van).



### FIGYELEM

Hozza meg a szükséges védőintézkedéseket, ha a munkák során egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony porok keletkezhetnek (egyes porfajták rákkeltő hatásúak); viseljen porvédő álarcot és használjon, ha hozzá lehet csatlakoztatni a berendezéshez, egy por-/forgácselszívó berendezést.

## SZERVÍZ-ELLENŐRZÉS

- a. Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.*
- a. Ez az elektromos kéziszerszám csiszológépként, csiszolópapíros csiszológépként, drótkefeként, polírozógépként és daraboló csiszológépként használható. Ügyeljen minden figyelmeztető jelzésre, előírásra, ábrára és adatra, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. *Ha nem tartja be a következő előírásokat, akkor ez áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet.*
- b. Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó ehhez az elektromos kéziszerszámhoz nem irányzott elől és nem javasolt. *Az a tény, hogy a tartozékok rögzítési tudja az elektromos kéziszerszámra, nem garantálja annak biztonságos alkalmazását.*
- c. A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszám megadott legnagyobb fordulatszám. *A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok széttörhetnek.*
- d. A betétszerszám külső átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie az Ön elektromos kéziszerszámán megadott méreteknek. *A hibásan méretezett betétszerszámokat nem lehet megfelelően eltakarni, vagy irányítani.*
- e. A csiszolókorongoknak, karimáknak, csiszoló tányérokna vagy más tartozékoknak pontosan rá kell illeszkedniük az Ön elektromos kéziszerszámának a csiszolótengetlyére. *Az olyan betétszerszámok, amelyek nem illenek pontosan az elektromos kéziszerszám csiszolótengetlyéhez, egyenletlenül forognak, erősen berezegnnek és a készülék feletti uralom megszűnéséhez vezethetnek.*
- f. Ne használjon megrongálódott betétszerszámokat. Vizsgálja meg minden egyes használat előtt a betétszerszámokat: ellenőrizze, nem pattogzott-e le és nem repedt-e meg a csiszolókorong, nincs-e eltörve, megrepedve, vagy nagy mértékben elhasználódva a csiszoló tányér, nincsenek-e a drótkefében kilazult, vagy eltört drótok. Ha az elektromos kéziszerszám vagy a betétszerszám leesik, vizsgálja felül, nem rongálódott-e meg, vagy használjon egy hibátlan betétszerszámot. Miután ellenőrizte, majd behelyezte a készülékbe a betétszerszámot, tartózkodjon Ön saját maga és minden más a közelben található személy is a forgó betétszerszám síkján kívül és járassa egy percig az elektromos kéziszerszámot a legnagyobb fordulatszámmal. *A megrongálódott betétszerszámok ezalatt a próbaidő alatt általában már széttörnek.*
- g. Viseljen személyi védőfelszerelést. Használjon az alkalmazásnak megfelelő teljes védőálarcot, szemvédőt vagy védőszemüveget. Amennyiben célszerű, viseljen porvédő álarcot, zajtompító fülvédőt, védő kesztyűt vagy különleges kötényt, amely távol tartja a csiszolószerszám- és anyagrészcsekket. *Mindenképpen védje meg a szemét a kirepülő idegen anyagoktól, amelyek a különböző alkalmazások során keletkeznek. A porvagy védőálarcnak meg*

*kell szünnie a használat során keletkező port. Ha hosszú ideig ki van téve az erős zaj hatásának, elvesztheti a hallását.*

- h. *Ügyeljen arra, hogy a többi személy biztonságos távolságban maradjon az Ön munkaterületétől. Minden olyan személynek, aki belép a munkaterületre, személyi védőfelszerelést kell viselnie. A munkadarab létört részei vagy a szétört betétszerszámok kirepülhetnek és a közvetlen munkaterületen kívül is személyi sérülést okozhatnak.*
- i. *Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogja meg, ha olyan munkákat végez, amelyek során a betétszerszám kívülről nem látható, feszültség alatt álló vezetőket, vagy a saját hálózati vezetékét is átvághatja. Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetőkhöz ér, az elektromos kéziszerszám fémrészei szintén feszültség alá kerülnek és áramütéshez vezetnek.*
- j. *Tartsa távol a hálózati csatlakozó kábelt a forgó betétszerszámoktól. Ha elveszíti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett, az átvághatja, vagy bekaphatja a hálózati csatlakozó kábelt és az Ön keze vagy karja is a forgó betétszerszámhoz érhet.*
- k. *Sohase tegye le az elektromos kéziszerszámot, mielőtt a betétszerszám teljesen leállna. A forgásban lévő betétszerszám megérintheti a támasztó felületet, és Ön ennek következtében könnyen elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.*
- l. *Ne járassa az elektromos kéziszerszámot, miközben azt a kezében tartja. A forgó betétszerszám egy véletlen érintkezés során bekaphatja a ruháját és a betétszerszám belefürödhat a testébe.*
- m. *Tisztítsa meg rendszeresen az elektromos kéziszerszáma szellőzőnyílásait. A motor ventilátorra beszívja a port a házba, és nagyobb mennyiségű fémpor felhalmozódása elektromos veszélyekhez vezethet.*
- n. *Ne használja az elektromos kéziszerszámot éghető anyagok közelében. A szikrák ezeket az anyagokat meggyújthatják.*
- o. *Ne használjon olyan betétszerszámokat, amelyek alkalmazásához folyékony hűtőanyagra van szükség. Víz és egyéb folyékony hűtőanyagok alkalmazása áramütéshez vezethet.*
- p. *Ne használjon túl nagy csiszolólapokat, hanem kizárólag a gyártó által előírt méretet. A csiszoló tányéron túl kilógó csiszolólapok személyi sérülést okozhatnak, valamint a csiszolólapok leblokkolásához, széttépdéséhez, vagy visszarúgáshoz vezethetnek.*
- q. *Ne tegye lehetővé, hogy a polírozóburán laza részek, mindenekelőtt rögzítő zsinórok legyenek. Megfelelően rögzítse, vagy rövidítse le a rögzítő zsinórokat. A géppel együtt forgó laza rögzítő zsinórok bekaphatják a kezelő ujjait, vagy beakadhatnak a munkadarabba.*

- kéziszerszámot a betétszerszámnak a leblokkolási ponton fennálló forgási irányával szembeni irányban felgyorsítja. Ha például egy csiszolókorong beékelődik, vagy leblokkol a megmunkálásra kerülő munkadarabban, a csiszolókorongnak a munkadarabra bemerülő éle leáll és így a csiszolókorong kiugorhat vagy egy visszarúgást okozhat. A csiszolókorong ekkor a korongnak a leblokkolási pontban fennálló forgásiirányától függően a kezelő személy felé, vagy attól távolodva mozog. A csiszolókorongok ilyenkor el is törhetnek. Egy visszarúgás az elektromos kéziszerszám hibás vagy helytelen használatának következménye. Ezt az alábbiakban leírásra kerülő megfelelő óvatossági intézkedésekkel meg lehet gátolni.
- a. *Tartsa szorosan fogva az elektromos kéziszerszámot, és hozza a testét és a karjait olyan helyzetbe, amelyben fel tudja venni a visszaütő erőket. Használja mindig a pótfogantyút, amennyiben létezik, hogy a lehető legjobban tudjon uralkodni a visszarúgási erő, illetve felütéskor a reakciós nyomaték felett. A kezelő személy megfelelő óvatossági intézkedésekkel uralkodni tud a visszarúgási és reakcióerők felett.*
- b. *Sohase vigye a kezét a forgó betétszerszám közelébe. A betétszerszám egy visszarúgás esetén a kezéhez érhet.*
- c. *Kerülje el a testével azt a tartományt, ahová egy visszarúgás az elektromos kéziszerszámot mozgatja. A visszarúgás az elektromos kéziszerszámot a csiszolókorongnak a leblokkolási pontban fennálló forgásiirányával ellentétes irányba hajtja.*
- d. *A sarkok és élek közelében különösen óvatosan dolgozzon, akadályozza meg, hogy a betétszerszám lepatanjon a munkadarabról, vagy beékelődjön a munkadarabba. A forgó betétszerszám a sarkoknál, éléknél és lepatanás esetén könnyen beékelődik. Ez a készülék feletti uralom elvesztéséhez, vagy egy visszarúgáshoz vezet.*
- e. *Ne használjon fatűrészlapot, vagy fogazott fűrészlapot. Az ilyen betétszerszámok gyakran visszarúgáshoz vezethetnek, vagy a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.*

---

## KÜLÖN FIGYELMEZTETÉSEK ÉS TÁJÉKOZTATÓ A CSISZOLÁSHOZ ÉS DARABOLÁSHOZ

---

- a. *Kizárólag az Ön elektromos kéziszerszámához engedélyezett csiszolótesteket és az ezen csiszolótestekhez előíranyzott védőburákat használja. A nem az elektromos kéziszerszámhoz szolgáló csiszolótesteket nem lehet kielégítő módon letakarni és ezért ezek nem biztonságosak.*
- b. *A csiszolótesteket csak az azok számára javasolt célokra szabad használni. Például: Sohase csiszoljon egy hasítókorong oldalsó felületével. A hasítókorongok arra vannak méretezve, hogy az anyagot a korong élével munkálják le. Az ilyen csiszolótestekre ható oldalirányú erő a csiszolótest töréséhez vezethet.*
- c. *Használjon mindig hibátlan, az Ön által választott csiszolókorongnak megfelelő méretű és alakú befogókarimát. A megfelelő karimák megtámasztják a csiszolókorongot és így csökkentik a csiszolókorong eltörésének veszélyét. A hasítókorongokhoz szolgáló karimák különbözhetnek a csiszolókorongok számára szolgáló karimáktól.*

---

## VISSZARÚGÁS ÉS MEGFELELŐ FIGYELMEZTETŐTÁJÉKOZTATÓK

---

A visszarúgás a beékelődő vagy leblokkoló forgó betétszerszám, például csiszolókorong, csiszoló tányér, drótkefe stb. hirtelen reakciója. A beékelődés vagy leblokkolás a forgó betétszerszám hirtelen leállításához vezet. Ez az irányítatlan elektromos

- d. Ne használjon nagyobb elektromos kéziszerszámokhoz szolgáló elhasznált csiszolótesteket. A nagyobb elektromos kéziszerszámokhoz szolgáló csiszolókorongok nincsenek a kisebb elektromos kéziszerszámok magasabb fordulatszámára méretezve és szétteríthetnek.

## TOVÁBBI KÜLÖNLEGES FIGYELMEZTETŐ TÁJÉKOZTATÓ A DARABOLÁSHOZ

- a. Kerülje el a hasítókorong leblokkolását, és ne gyakoroljon túl erős nyomást a készülékre. Ne végezzen túl mély vágást. A túlterhelés megnöveli a csiszolótest igénybevételeit és beékelődési vagy leblokkolási hajlamát és visszarúgáshoz vagy a csiszolótest töréséhez vezethet.
- b. Kerülje el a forgó hasítókorong előtti és mögötti tartományt. Ha a hasítókorongot a munkadarabban magától eltávolodva mozgatja, akkor az elektromos kéziszerszám a forgó koronggal visszarúgás esetén közvetlenül Ön felé pattan.
- c. Ha a hasítókorong beékelődik, vagy ha Ön megszakítja a munkát, kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot és tartsa azt nyugodtan, amíg a korong teljesen leáll. Sohase próbálja meg kihúzni a még forgó hasítókorongot a vágásból, mert ez visszarúgáshoz vezethet. Határozza meg és hártsa el a beékelődés okát.
- d. Addig ne kapcsolja ismét be az elektromos kéziszerszámot, amíg az még benne van a munkadarabban. Várja meg, amíg a hasítókorong eléri a teljes fordulatszámát, mielőtt óvatosan folytatná a vágást. A korong ellenkező esetben beékelődhet, kiugorhat a munkadarabból, vagy visszarúgáshoz vezethet.
- e) Támassza fel a lemezeket vagy nagyobb munkadarabokat, hogy csökkentse egy beékelődő hasítókorong következtében fellépő visszarúgás kockázatát. A nagyobb munkadarabok saját súlyuk alatt meghajolhatnak. A munkadarabot mindkét oldalán, és mind a vágási vonal közelében, mind a szélénél alá kell támasztani.
- f) Ha egy meglévő falban, vagy más be nem látható területen hoz létre táskát alakú beszúrást, járjon el különös óvatossággal. Az anyagba behatoló hasítókorong gáz- vagy vízvezetékbe, elektromos vezetékbe vagy más tárgyakba ütközhet, amelyek visszarúgást okozhatnak.

## KÜLÖN FIGYELMEZTETÉSEK ÉS TÁJÉKOZTATÓ A DRÓTKÉFÉVEL VÉGZETT MUNKÁKHOZ

- a. Vegye tekintetbe, hogy a drótkéféből a normális használat közben is kirepülnek egyes drótdarabok. Ne terhelje túl a berendezésre gyakorolt túl nagy nyomással a drótokat. A kirepülő drótdarabok igen könnyen áthatolhatnak a vékonyabb ruhadarabokon vagy az emberi bőrön.
- b. Ha egy védőburát célszerű alkalmazni, akadályozza meg, hogy a védőbúra és a drótkéfe megérintse egymást. A tányér- és csésze alakú kefék átmérője a berendezésre gyakorolt nyomás és a centrifugális erők hatására megnövekedhet.
- c. Drótkéfe használatánál ne haladja meg a 15 000 percenkénti fordulatszámot.

## KÖRNYEZET

### ELTÁVOLÍTÁS

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

### CSAK AZ EU-TAGORSZÁGOK SZÁMÁRA




Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG sz. Európai irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

## JELLEMZŐK

### ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK

Névleges feszültség	230-240 V, 50-60 Hz
Névleges teljesítmény	175 W
Névleges sebesség (n)	35.000 rpm
Tokmány kapacitása	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm

 II. osztályú készülék . . . . . Kettős szigetelésű (ÁBRA 5) szerszámok

### HOSSZABBÍTÓ KÁBELEK

Használjon teljesen letekert, 5 A terhelhetőségű, biztonságos hosszabbító kábeleket.

## ÖSSZESZERELÉS

TARTOZÉKOK, BEFOGÓHÜVELYEK CSERÉJE VAGY A SZERSZÁM SZERVIZELÉSE ELŐTT MINDIG HÚZZA KI A TÖBBFUNKCIÓS SZERSZÁM CSATLAKOZÓDUGÓJÁT A HÁLÓZATBÓL.

### ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A Dremel többfunkciós szerszám egy kiváló minőségű precíziós szerszám, amely aprólékos és bonyolult feladatokat elvégzésére képes. A Dremel tartozékok és szerelvények széles választéka sokféle feladat elvégzését teszi lehetővé. Ide tartozik a homokszórás, vésés, metszés és hornyolás, vágás, tisztítás és polírozás.

6. ÁBRA
- A. Tengelybiztosító gomb
  - B. Be-Ki kapcsoló
  - C. Változtatható sebességet állító tárcsa
  - D. Hálózati kábel
  - E. Akasztó
  - F. Szellőzőnyílások
  - G. Befogó kulcsa
  - H. Tengely
  - I. Burkolósapka vagy EZ Twist™ integrált csavarkulcs/ orrburkolat
  - J. Befogóhüvely-anya
  - K. Befogóhüvely

---

## BEFOGÓHÜVELYEK

---

A többfunkciós szerszámmal rendelkező álló tartozékok különböző méreteivel rendelkeznek. A különböző méretekhez négy befogóhüvely-méret áll rendelkezésre. A befogóhüvelyek mérete a hátoldalon levő gyűrűkkel azonosítható.

7. ÁBRA
- A. Befogóhüvely-anya
  - B. 3,2 mm-es befogóhüvely (480) gyűrű nélkül
  - C. 2,4 mm-es befogóhüvely (481)három gyűrűvel
  - D. 1,6 mm-es befogóhüvely (482) két gyűrűvel
  - E. 0,8 mm-es befogóhüvely (483) egy gyűrűvel
  - F. Azonosító gyűrűk

*MEGJEGYZÉS: Egyes többfunkciós szerszámok esetleg nem tartalmazzák mind a négy befogóhüvely-méretet. A befogóhüvelyek külön állnak rendelkezésre.*

Mindig a használni kívánt tartozék szárának megfelelő méretű befogóhüvelyet használjon. Ne erőltessen be nagyobb átmérőjű szárát kisebb befogóhüvelybe.

---

## BEFOGÓHÜVELYEK CSERÉJE

---

8. ÁBRA
- A. Befogó kulcsa
  - B. Tengelybiztosító gomb
  - C. Befogóhüvely-anya
  - D. Kilazítás
  - E. Megszorítás
1. Nyomja meg a tengelybiztosító gombot és kézzel forgassa meg a tengelyt amíg a biztosító bekattan. A többfunkciós szerszám működése közben ne nyomja meg a tengelybiztosító gombot.
  2. Benyomott tengelyrögzítő gomb mellett csavarja le a befogóhüvely-anyát. Szükség esetén használja a befogóhüvely-kulcsot.
  3. A tengelyről lehúzza távolítsa el a befogóhüvelyet.
  4. Szerelje fel a megfelelő méretű befogóhüvelyet a tengelyre és csavarja vissza, majd kézzel szorítsa meg a befogóhüvely-anyát. Ne húzza meg teljesen az anyát, ha a befogóhüvelyben nincs betét vagy tartozék.

---

## TARTOZÉKOK CSERÉJE

---

8. ÁBRA
1. Nyomja meg és tartsa nyomva a tengelybiztosító gombot, kézzel forgassa meg a tengelyt amíg a biztosító bekattan. *A többfunkciós szerszám működése közben ne nyomja meg a tengelybiztosító gombot.*
  2. Benyomott tengelyrögzítő gomb mellett lazítsa meg (ne távolítsa el) a befogóhüvely-anyát. Szükség esetén használja a befogóhüvely-kulcsot.
  3. Helyezze be a betét vagy a tartozék szárát teljesen a befogóhüvelybe.
  4. Bekapcsolt tengelybiztosító mellett kézzel szorítsa meg a befogóhüvely-anyát, amíg a tartozék szárát megfogja a hüvely. *MEGJEGYZÉS: Feltétlenül olvassa el a Dremel tartozékkal együtt szállított utasításokat a használattal kapcsolatos további információkért.*

Csak a Dremel tesztelt, nagy teljesítményű tartozékait használja.

---

## EZ TWIST™ INTEGRÁLT CSAVARKULCS/ ORRBURKOLAT

---

9. ÁBRA
- F. EZ Twist™ integrált csavarkulcs/orrburkolat (nem minden 4000 típusú szerszámmal elérhető)

Az orrburkolatban beépített csőfogó található, amellyel meghúzhatja és meglazíthatja a befogóhüvely-anyát szabványos befogóhüvely-kulcs használata nélkül.

1. Csavarja le az orrburkolatot a szerszámról, majd a burkolat belsején lévő acélbetétet helyezze egy vonalba a befogóhüvely-anyával.
2. Benyomott tengelyrögzítő gomb mellett csavarja el az orrburkolatot az óramutató járásával ellentétesen a befogóhüvely-anya meglazításához. A többfunkciós szerszám működése közben ne nyomja meg a tengelybiztosító gombot.
3. Helyezze be a betét vagy a tartozék szárát teljesen a befogóhüvelybe.
4. Benyomott tengelyrögzítő gomb mellett csavarja el az orrburkolatot az óramutató járásával megegyezően a befogóhüvely-anya megszorítása érdekében.
5. Csavarja vissza az orrburkolatot eredeti helyzetébe. *MEGJEGYZÉS: A Dremel tartozékok használatáról további információkat a tartozékokhoz mellékelt használati utasításban találhat.*

Csak a Dremel tesztelt, nagy teljesítményű tartozékait használja.

---

## TARTOZÉKOK KIEGYENSÚLYOZÁSA

---

A precíziós munkához fontos, hogy a tartozékok egyensúlyban legyenek (hasonlóan, mint az Ön autójának kerekei). Egy tartozék centírozásához vagy kiegyensúlyozásához kissé lazítsa meg a befogóanyát, és forgassa el a tartozékot vagy a befogót 1/4 fordulattal. Szorítsa meg újra a befogóanyát, és kapcsolja be a forgószerszámot. Hangra, illetve érzésre Önnek kell tudnia megállapítani, hogy egyensúlyban forog-e a tartozék. Addig

folytassa így a kiegyensúlyozást, míg el nem éri a lehető legkiegyensúlyozottabb működést.

## AZ ELSŐ LÉPÉSEK

### HASZNÁLAT

A többfunkciós szerszám használatának első lépése megtanulni „érezni” azt. Fogja a kezébe, hogy érezze a súlyát és az egyensúlyát. Érezze a burkolat kúpos kiképzését. Ez a kúposág lehetővé teszi, hogy a szerszámot úgy tartsa mint egy tollat vagy egy ceruzát.

*Mindig tartsa el a szerszámot az arcától. A kezelés során a tartozékok megsérülhetnek és, ahogy felveszik a forgási sebességet, kirepülhetnek.*

*A gép megfogásánál ügyeljen arra, hogy kezével ne zárja le a szellőzőnyílásokat! A szellőzőnyílások elzárása esetén túlmelegedhet a motor.*

FONTOS! Először hulladék anyagon gyakoroljon, figyelje meg, hogyan működik a szerszám nagy sebességgel. Ne feledje, hogy többfunkciós szerszáma a megfelelő sebesség és tartozékok illetve szerelvények alkalmazása esetén nyújtja a legjobb teljesítményt. Használat közben lehetőleg ne gyakoroljon nyomást a szerszámra. Ehelyett, finoman eresse rá a forgó tartozékot a munkadarabra, és engedje, hogy megérintse az a pontot, ahol el akarja kezdeni a munkát. Arra koncentráljon, hogy a szerszámot egy nagyon enyhe kéznyomással irányítsa a munkadarab felett. Engedje, hogy a tartozék végezze el a munkát.

Rendszerint jobb a munkát több fogással, mint egyszerre elvégezni. A finom mozdulat biztosítja a legjobb irányítást és csökkenti a hiba esélyét is.

### A SZERSZÁM TARTÁSA

Finom munkák esetén, a szerszámot a hüvelyk- és a mutatóujja között, ceruza módjára tartva tudja a legjobban irányítani. 10. ÁBRA

A „golf”-os megfogási módszert nehezebb műveletekhez, pl. csiszoláshoz vagy vágáshoz használják. 11. ÁBRA

#### Orr-rész

A precíziós munkákhoz egy külön orr-részt lehet használni. Ennek háromszatú kialakítása van, amelyet hüvelykujjal és mutatóujjal kényelmesen meg lehet fogni. Ennek sima felülete kiváló rálátást biztosít az aprólékos gravírozáshoz, fafaragáshoz és maráshoz. Ez az orr-rész nem mindegyik készletnek tartozéka. 12. ÁBRA

### MŰKÖDÉSI SEBESSÉGEK

Az egyes munkálatokhoz tartozó sebesség kiválasztásához használjon egy próbaanyagot.

#### CSÚSZTATHATÓ "BE/KI" KAPCSOLÓ

A szerszámot a motor házában tetején lévő csúsztatható kapcsolóval lehet "BE" állásba kapcsolni.

A SZERSZÁM "BE"-KAPCSOLÁSÁHOZ csúsztassa előre a kapcsológombot.

A SZERSZÁM "KI"-KAPCSOLÁSÁHOZ csúsztassa hátrafelé a kapcsológombot.

#### NAGY TELJESÍTMÉNYŰ MOTOR

A szerszám egy nagy teljesítményű forgómotorral rendelkezik. Ez a motor tovább növeli a forgószerszám sokoldalúságát azzal, hogy további Dremel tartozékokat is képes meghajtani

#### ELEKTRONIKUS VISSZACSATOLÁS

A szerszám egy belső elektronikus visszacsatolási rendszerrel rendelkezik, amely "fokozatos indítást" biztosít, ami csökkenti a nagy forgatónyomatékkal való indulásnál keletkező igénybevételt. A rendszer abban is segít, hogy a kiválasztott sebesség virtuálisan azonos maradjon a terheletlen és a terhelt használat közben.

#### VÁLTOZTATHATÓ SEBESSÉGET ÁLLÍTÓ TÁRCSA

A szerszám egy sebességállító tárcsával is rendelkezik. A sebesség a tárcsa bármely jelölt állásba vagy azok közé forgatásával használat közben is állítható.

A forgószerszám sebessége ezzel - a készülék házán található - tárcsával szabályozható. 13. ÁBRA

#### A fordulatszám szabályozása

Kapcsoló állása	Sebességtartomány
5	5.000 ford/perc
10	10.000 ford/perc
*15	15.000 ford/perc
20	20.000 ford/perc
25	25.000 ford/perc
30	30.000 ford/perc
35	35.000 ford/perc

\* Drótkefe használatánál ne haladja meg a 15.000 percenkénti fordulatszámot.

A megmunkált anyagnak és a használt tartozéknak megfelelő sebesség kiválasztása a 4-7. oldalakon található fordulatszám-beállítási diagramok alapján végezhető.

A legtöbb munka elvégezhető a szerszám legmagasabb fordulatszámú beállításával. Néhány anyag azonban (egyres műanyagok és fémek) károsodhatnak a nagy sebesség miatt fejlődő hőtől, ezért megmunkálásukat viszonylag alacsony sebességeken kell végezni. Az alacsony sebesség (15.000 ford/perc vagy kisebb fordulatszám) rendszerint a legjobb a polírozási műveletekhez a filcbevonatú polírozó tartozékok alkalmazása mellett. A kifeléi alkalmazásokhoz lassúbb sebességekre van szükség, hogy elkerülhető legyen a drótok kiszabadulása a tartóból. Alacsonyabb sebességbeállítások mellett hagyja, hogy a szerszám végezze el a munkát. A nagyobb sebességek jobban megfelelnek keményfához, fémekhez és üveghez, illetve fűrészhoz, véséshez, vágáshoz, hornyoláshoz, formázáshoz és hornyok vagy csapok készítéséhez fában.

Néhány irányelv a szerszám sebességére vonatkozóan:

- Az alacsony hőmérsékleten olvadó műanyagokat és egyéb anyagokat alacsony sebességen kell vágni.

- A drótkéfevel végzett fényezés, csiszolás és tisztítás esetén ne állítsa a sebességet 15.000 ford/perc érték fölé, hogy elkerülje a kefe és az anyag megrongálódását.
- Faanyagok vágását magas sebességen végezze.
- A vas vagy acél vágását magas sebességen végezze.
- Ha egy gyorsacél vágótárcsa elkezd vibrálni - ez általában arra utal, hogy a sebesség túl alacsony.
- Alumínium, réztövezetek, ólomtövezetek, cinktövezetek és bádóg vágása különböző sebességeken végezhető, a végzett vágástól függően. Paraffin (nem víz) vagy más megfelelő kenőanyag használatával megelőzheti, hogy a levágott anyag a tárcsa fogaihoz tapadjon.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a vágás nem megfelelő, nem a nyomás növelése a helyes megoldás. A kívánt eredmény eléréséhez próbálkozzon másikkal tartozék vagy sebességbéállítás használatával.

RO

## KARBANTARTÁS

A nem hozzáértő személyek által végzett karbantartás a belső alkatrészek és vezetékek helytelen visszahelyezésével járhat és komoly veszélyeket okozhat. Javasoljuk, hogy valamennyi karbantartási munkát a Dremel szervizképviselőin végezzék. A váratlan elindulás és a villamos áramütés elkerülésének érdekében szerviz vagy tisztítás megkezdése előtt húzza ki a szerszám csatlakozódugóját a fali csatlakozóaljzatból.

## TISZTÍTÁS

**FIGYELEM** A BALESEK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN TISZTÍTÁS ELŐTT MINDIG SZÜNTESSE MEG A SZERSZÁM ÉS/VAGY A TÖLTŐ CSATLAKOZÁSÁT AZ ÁRAMFORRÁSHOZ. A szerszámot a lehetőleg könnyebben sűrített száraz levegővel lehet megtisztítani. Mindig viseljen védőszemüveget, amikor a szerszámot sűrített levegővel tisztítja.

A szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat és a karokat mindig tartsa tisztán és idegen anyagoktól mentesen. Ne próbálja meg a szerszám nyílásait hegyes tárgyakkal megtisztítani.

**FIGYELEM** EGYES TISZTÍTÓSZEREK ÉS ÖLDŐSZEREK KÁRT OKOZHATNAK A MŰANYAG ALKATRÉSZEKBEIN. Ilyenek például a következők: benzin, szén tetraklorid, klórt tartalmazó tisztító oldószerek, ammónia és ammóniát tartalmazó háztartási tisztítószerek.

## SZERVIZ ÉS GARANCIA

**FIGYELEM** FELHASZNÁLÓ ÁLTAL NEM JAVÍTHATÓ. A jogosulatlan személy által végzett megelőző karbantartás a belső vezetékek és alkatrészek rossz helyre kerülésével komoly veszélyt okozhat. Azt ajánljuk, hogy a szerszám mindenféle szerelését bizza egy Dremel szervizközpont. **SZERVIZESEKNEK:** A szervizelés előtt szüntesse meg a szerszám és/vagy a töltő csatlakozását az áramforráshoz.

Ennek a DREMEL terméknek a garanciája megfelel a törvényi, illetve országspecifikus előírásoknak; a normális használatból

eredő kopás és elhasználódás, túlterhelés és helytelen kezelés miatt következő károsodásokra a garancia nem terjed ki.

Panasz esetén küldje vissza a szerszámot vagy a töltőt **szétszerelés nélkül** a vásárlást igazoló dokumentumokkal együtt a kereskedőhöz.

## A DREMEL ELÉRHETŐSÉGEI

A Dremel választékával, támogatásával és bármilyen kérdéssel kapcsolatban a [www.dremel.com](http://www.dremel.com) címen talál információit.

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Hollandia

## TRADUCERE A INSTRUȚIUNILOR ORIGINALE



**ATENȚIE** CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ ȘI DE

UTILIZARE. (FIGURA 1)

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la electrocutare, incendiu și/sau accidente grave.

**Păstrați instrucțiunile pentru referințe ulterioare.**

Termenul "unealtă electrică" din aceste instrucțiuni se referă la unealta electrică alimentată de la rețea (prin cablu de alimentare) sau acumulatori (fără cablu) de care dispuneți.

## SIGURANȚA ZONEI DE LUCRU

- Pastrați curățenia și ordinea la locul de muncă. Dezordinea și sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.
- Nu lucrați cu mașina în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în timpul utilizării sculei electrice. Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul asupra mașinii.

## SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Ștecherul mașinii trebuie să fie prăvit prizelor electrice. Nu este în nici un caz permisă modificarea ștecherului. Nu folosiți fișe adaptatoare la mașinile legate la pamânt de protecție. Ștecherule nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețe legate la pamânt ca țevi, instalații de încălzire, sobe și frigidere. Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este legat la pamânt.
- Feriți mașina de ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- Nu schimbați destinația cablului, folosindu-l pentru transportarea sau suspendarea mașinii ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de caldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.